

Church Fathers in Chinese Translation

CPL = Clavis Patrum Latinorum; CPG – Clavis Patrum Graecorum (item numbers in normal font are from CPL; item numbers from CPG are italicized)

Original			Chinese Translation						
author	work	CPL <i>CPG</i>	Trad/ Simp	Title 題目	Author 作者	Translator 翻釋	Publisher 出版社	City 出版地方	Date 時間
Ambrose	Exposition of the Christian Faith	150	S	論基督教信 ¹ 论基督教信仰	安波羅修	楊凌峰	生活.讀書.新知 三聯書店	Beijing	2010 ^{1st}
Ambrose	On the Christian Faith	150	S	論基督教信仰/ 论基督教信仰	安波羅修/ 安布羅斯	楊凌峰	三聯書店	Beijing	2010 ^{1st}
Ambrose	De officiis	144	T	論責任	安波羅修/ 安布羅斯	陳越驛	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2015 ^{1st}
Arnobius	Against the Heathen	93	T	反異教徒	阿諾比烏	王曉朝	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2007 ^{1st}
Athanasius	On the Incarnation of the Word	2091	S	論道成肉身/ 论道成肉身	亞他那修	石敏敏	生活.讀書.新知 三聯書店	Beijing	2009 ^{1st}
Athanasius [logos]	Life of St. Anthony	2101	T	隱修之父：聖安東尼傳	亞他那修	陳劍光	恩奇	Hong Kong	1990 ^{1st}
Augustine of Hippo [CU]			T&S	奧古斯丁選集 ²	奧古斯丁	湯清 楊懋春	基督教文藝出版社(T)/ 宗教文化出版社(S)	Hong Kong	1962

¹ 《论圣灵》、《论基督教信仰》、《论相信复活》、《论奥秘》、《论悔改》

² 三位一體論、論自由意志、本性與恩典和教義手冊

						湯毅仁			
Augustine of Hippo	On the Trinity	329	S	論三位一體/ 论三位一体	奧古斯丁	周偉馳	上海人民出版社	Shanghai	2005 ^{1st}
Augustine of Hippo	On the Trinity	329	S	論三位一體	奧古斯丁	周偉馳	臺灣商務印書館	Taiwan	2015 ^{1st}
Augustine of Hippo	Enchiridion	295?	S	論信望愛/ 论信望爱	奧古斯丁	許一新	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2009 ^{1st}
Augustine of Hippo [logos]	Moral Treatises	298-305, 307-308?	S	道德論集/ 道德论集	奧古斯丁	石敏敏	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2009 ^{1st}
Augustine of Hippo	On the Harmony of the Gospels	273	S	論四福音的和諧/ 论四福音的和谐	奧古斯丁	許一新	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2010 ^{1st}
Augustine of Hippo	Confessions	251	T	懺悔錄	奧古斯丁	應楓	光啟出版社	Taiwan	1963 ^{1st} - 2004 ^{4th}
Augustine of Hippo	Confessions	251	T&S	懺悔錄	奧古斯丁	周士良	臺灣商務印書館	Taiwan	1998 ^{1st} - 2013 ^{9th}
Augustine of Hippo	Confessions	251	S	懺悔錄	奧古斯丁	任曉晉, 王愛菊, 潘玉莎	光明日報	Beijing	2007 ^{1st}
Augustine of Hippo	Confessions	251	S	懺悔錄	奧古斯丁	徐蕾	中國社會科學出版社	Beijing	2007 ^{1st}
Augustine of Hippo [logos]	Confessions	251	T	懺悔錄	奧古斯丁	徐玉芹	志文出版社	Taiwan	2000 ^{2nd}
Augustine of Hippo [CU]	Confessions	251	T	愛的頌歌：奧古斯丁懺悔錄	奧古斯丁	林牧野, 湯新楣	海天書樓	Hong Kong	2004
Augustine of Hippo	Confessions	251	S	懺悔錄	奧古斯丁	吳應楓	土山灣印書館	Shanghai	1954 ^{2nd}
Augustine of Hippo [CU]	On Free Will	260	S	恩典與自由： 奧古斯丁人論經典 二篇	奧古斯丁	奧古斯丁 著作翻譯 小組.	江西人民出版社	Nanchang	2008 ^{1st}

Augustine of Hippo	On Free Will	260	T	論自由意志	奧古斯丁	王秀谷	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	1974 ^{1st}
Augustine of Hippo	On Christian Doctrine	263	S	論靈魂及其起源	奧古斯丁	石敏敏	中國社會科學出版社	Beijing	2004 ^{1st}
Augustine of Hippo	On Original Sin and Grace (Against the Pelagians)	349	T	論原罪與恩典 (駁佩拉糾派)	奧古斯丁	周偉馳	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2005 ^{1st}
Augustine of Hippo	The City of God	313	T	上帝之城(上冊)	奧古斯丁	王曉朝	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2003 ^{1st} - 2012 ^{2nd}
Augustine of Hippo	The City of God	313	T	上帝之城(中冊)	奧古斯丁	王曉朝	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2004 ^{1st}
Augustine of Hippo	The City of God	313	T	天主之城：拉丁文 中文全譯本	奧古斯丁	吳宗文	臺灣商務印書館	Taiwan	2014 ^{2nd}
Augustine of Hippo [logos]	The City of God	313	S	上帝之城： 駁異教徒	奧古斯丁	吳飛	上海三聯書店	Shanghai	2007- 2008 ^{1st}
Augustine of Hippo	On Good Marriage	299		論婚姻與守貞守節	奧古斯丁	陳介夫	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	1992 ^{1st}
Augustine of Hippo		?		基本教理講授選 集??	奧古斯丁	田永正	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	1984 ^{1st}
Augustine of Hippo	Preacher Guide	?	T	傳道員指南	奧古斯丁	張鐘來	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	2001 ^{1st}
Augustine of Hippo [logos]				天主的乞丐	奧古斯丁	孫純彥	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	2008
Augustine of Hippo	Soliloquies	252	S	獨語錄	奧古斯丁	成官泯	上海社會科學院出版社	Shanghai	1997 ^{1st}
Basil the Great	Nine Homilies on the Hexaemeron	2835	S	創世六日/ 创世六日	大巴西流/ 巴西爾/巴西流	石敏敏	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2010 ^{1st}

Basil the Great	On the Holy Spirit	2839	T	神修著作	大巴西流/ 巴西爾/巴西流	任達義/任 佩澤	/	Hong Kong	1982 ^{1st}
Basil the Great	On the Holy Spirit	2839	T	巴西流聖靈論	大巴西流/ 巴西爾/巴西流	陳吉松	新北市：聖經資源中心	Taiwan	2011 ^{1st}
Clement of Alexandria	Protrepticus	1375	T	勸勉希臘人	克萊曼特	王來法	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	1995 ^{1st}
Clement of Rome	I Clement	1001	T	基督教早期文獻選集	革利免	謝扶雅	基督教文藝	Hong Kong	2011-4
“Desert Fathers”	The sayings of the Desert Fathers	5558ff.	S	沙漠教父言行錄/ 沙漠教父言行录	聖安東尼	陳廷忠	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2012 ^{1st} - 2015 ^{2nd}
Eusebius of Caesarea	Church History	3495	S	教會史/教会史	該撒利亞的優 西比烏	瞿旭彤	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2009 ^{1st}
Gregory of Nazianzus	Theological Orations	3010	S	神學講學錄/ 神学讲学录	格列高利·納齊 安	石敏敏	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2009 ^{1st}
Gregory of Nyssa	Life of Moses	3159	S	摩西的生平	尼撒的格列高 利/ 尼撒的貴格利	石敏敏	生活·讀書·新知 三聯書店	Beijing	2010 ^{1st}
Gregory of Nyssa	On the Soul and the Resurrection	3149	S	論靈魂與復活	尼撒的格列高 利/ 尼撒的貴格利	張新樟	上海人民出版社	Shanghai	2006 ^{1st}
Gregory of Nyssa	On the Soul and the Resurrection	3149	S	論靈魂與復活	尼撒的格列高 利/ 尼撒的貴格利	石敏敏	中國社會科學出版社	Beijing	2004
Gregory the Great	Pastoral rules	1712	T	牧靈指南	大聖國瑞/ 大聖額我略	馬千里	臺北市：光啟文化	Taiwan	1968 ^{1st} - 2015 ^{2nd}
Gregory the Great	Pastoral rules	1712	T	牧靈指南	大聖國瑞/ 大聖額我略	馬千里	臺北市：光啟文化	Taiwan	1968 ^{1st} - 2015 ^{2nd}

Gregory the Great	Register of Letters	1714	T	會聽話的烏鴉：聖本篤的故事	大聖國瑞/ 大聖額我略	李燕芬	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	2013
Gregory the Great	Register of Letters	1714	T	會聽話的烏鴉：聖本篤的故事	大聖國瑞/ 大聖額我略	李燕芬	聞道出版社 Catholic Window Press	Taiwan	2013
Ignatius of Antioch	Epistolae	1025-1026	T	基督教早期文獻選集	伊格那修/ 伊格那丟	謝扶雅	基督教文藝	Hong Kong	2011-4
Justin Martyr	First Apology, Second Apology	1073	S	護教篇/护教篇	游斯丁	石敏敏	生活.讀書.新知 三聯書店	Beijing	2014 ^{1st}
Justin Martyr	First Apology, Second Apology	1073	T	申辯書：羅馬大教難時代平民諫證的真理申請辯白書	游斯丁	呂穆迪	輔仁大學	Taiwan	2003 ^{1st}
Justin Martyr	Dialogue with Trypho	1076	S						
Lactantius	The Divine Institutes	85	T	神聖原理	拉克唐修/ 拉克坦提烏斯	王曉朝	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2005 ^{1st}
Origen	Against Celsus	1476	S	駁斥爾修斯/ 驳斥尔修斯	奧利振/俄利根/ 奧利金	石敏敏	生活.讀書.新知 三聯書店	Beijing	2013 ^{1st}
Origen	On First Principals	1482	T	論首要原理	奧利振/俄利根/ 奧利金	石敏敏	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2002 ^{1st}
Origen	Commentary on John's Gospel	1453	S	屬靈的寓意：約翰福音注疏	奧利振/俄利根/ 奧利金	柳博贊	華夏出版社	Beijing	2010 ^{1st}
Origen, Clement	Christian School of Alexandria	?	T	亞歷山太學派選集	革利免& 俄利根	朱信	基督教文藝	Hong Kong	1989 ^{1st}
Polycarp of Smyrna	Epistles to Philippians	1040	T	基督教早期文獻選集	坡旅甲	謝扶雅	基督教文藝	Hong Kong	2011-4
Tatian	Address to the Greeks	1104	S	致希臘人書/ 致希腊人书	他提安/ 塔提安	滕琪, 魏紅亮	中國社會科學出版社	Beijing	2009 ^{1st}

Theodore of Mopsuestia	Catechetical Homilies	3852	T	教理講授集	狄奧多若	朱東華	道風書社 (Logo/Pneuma Press)/ (Inst. Sino-Christian Stud.)	Hong Kong	2015 ^{1st}